



### HOW TO USE THIS DOCUMENT

This document should be used to work out what pathway you can use to become eligible to sit a NAATI Certification test to become an Auslan & English interpreter.

The NAATI Certification System has been designed after considering the knowledge, skills and attributes identified as necessary for professional practice. It is made up of three components:

- **Prerequisites (Eligibility Pathways):** these are the criteria that you have to meet in order to be eligible to sit your chosen certification test.
- **The Certification Test:** this is a performance-based test of your translation or interpreting skills. If you're successful in passing this test, you will be awarded certification.
- **Recertification Requirements:** once you are awarded a certification, you are required to meet certain criteria in order to retain it. Every three years, you will need to submit information to NAATI to show that you are continuing to meet these requirements. If you cannot meet these requirements, your credential will expire.

The table below describes these three components of the certification system with specific information for each credential type.

It is important that this document is not read in isolation. You should consult the following additional documents when trying to determine what type of certification you need to apply for:

- **The KSA's for Translators and Interpreters:** which sets out in detail the knowledge, skills and attributes identified as being needed for professional practice
- **The NAATI Certification Model:** which identifies the types and interrelationships between credentials to be awarded
- **The Descriptors for Translator and Interpreter certifications:** which provides information about the competencies associated with each type of credential in the Certification Model

Some eligibility pathways require you to meet NAATI standards for language (i.e. English language proficiency), ethical and/or intercultural competencies. The final part of this document outlines some information about these prerequisites.

### AVAILABLE AUSLAN & ENGLISH CERTIFICATIONS

CREDENTIAL	ELIGIBILITY PATHWAY	CERTIFICATION TEST FORMAT	RECERTIFICATION REQUIREMENTS
CERTIFIED PROVISIONAL INTERPRETER	1 You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed interpreting qualification (diploma level or higher - AQF level 5 or comparable) no more than three years prior to the date of your application.	<p>The <b>Certified Provisional Interpreter test</b> consists of three tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Two <b>Simultaneous interpreting face-to-face dialogue</b> tasks; and</li> <li>• One <b>Simultaneous interpreting monologue into Auslan</b> task.</li> </ul> <p>Each task will involve a different situation from a different domain</p>	<p>You will need to provide NAATI with evidence of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ongoing work practice:</b> 40 assignments (or hours) per year for interpreters; and</li> <li>• <b>Continuous professional development:</b> 40 PD points per year.</li> </ul> <p>Ongoing certification will be dependent on ethical and professional conduct by the practitioner.</p>
	2 You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have graduated (or be eligible to graduate) a non-endorsed interpreting qualification (diploma level or higher - AQF level 5 or comparable);</li> <li>• Be able to provide evidence of your English language proficiency (at the appropriate level); and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency and intercultural competency (which may involve sitting a screening test/s).</li> </ul>		
	3 You must already hold a current Recognised Practising Interpreter credential (in any language) or other NAATI Interpreter Certification (in any language).		
	4 You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have completed at least 40 hours' worth of AQF units (e.g. 4x Diploma of Interpreting units) no more than three years prior to the date of your application. These units must be recognised by NAATI and must cover interpreting theory and/or practice;</li> <li>• Be able to provide evidence of your English language proficiency (at the appropriate level); and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency and intercultural competency (which may involve sitting a screening test/s).</li> </ul>		

**NOTES:** AQF = Australian Qualifications Framework. For more information about AQF levels please visit <http://www.aqf.edu.au>. If a NAATI Endorsed Qualification was completed more than 3 years prior to the date of application, the applicant must meet requirements as per the non-endorsed qualification pathway.

CREDENTIAL	ELIGIBILITY PATHWAY		CERTIFICATION TEST FORMAT	RECERTIFICATION REQUIREMENTS
<b>CERTIFIED INTERPRETER</b>	1	You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed interpreting qualification (advanced diploma level or higher - AQF level 6 or comparable) no more than three years prior to the date of your application.	<p>The Certified Interpreter test consists of <b>five tasks</b>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Two <b>Simultaneous Interpreting face-to-face dialogue</b> tasks;</li> <li>• One <b>Sight Translation into Auslan</b> task (related to the second face to face dialogue task);</li> <li>• One <b>Simultaneous Interpreting – Monologue into Auslan</b> task; and</li> <li>• One <b>Simultaneous Interpreting – Monologue into English</b> task.</li> </ul> <p>The tasks will involve different situations from different domains, including at least one from the health domain and one from the legal domain.</p>	<p>You will need to provide NAATI with evidence of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ongoing work practice:</b> 40 assignments (or hours) per year for interpreters; and</li> <li>• <b>Continuous professional development:</b> 40 PD points per year.</li> </ul> <p>Ongoing certification will be dependent on ethical and professional conduct by the practitioner.</p>
	2	<p>You must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have graduated (or be eligible to graduate) a non-endorsed interpreting qualification (advanced diploma level or higher - AQF level 6 or comparable);</li> <li>• Be able to provide evidence of your English language proficiency (at the appropriate level); and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency and intercultural competency (which may involve sitting a screening test/s).</li> </ul>		
	3	You must already hold a current Certified Interpreter, Certified Specialist Interpreter or Certified Conference Interpreter credential in another language.		
	4	<p>You must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a current Certified Provisional Interpreter (Auslan &amp; English) credential;</li> <li>• Be able to provide evidence of at least three years' work experience as an Auslan &amp; English interpreter; and</li> <li>• Be able to provide evidence of completing professional development activities to support advanced practice.</li> </ul>		
<b>CERTIFIED SPECIALIST INTERPRETER (LEGAL)</b>	1	You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed interpreting qualification (bachelor degree level or higher - AQF level 7 or comparable) no more than three years prior to the date of your application. This qualification must contain specialised units in legal interpreting.	<p><b>TEST FORMAT STILL UNDER DEVELOPMENT</b></p> <p>Further information will be provided in 2019.</p>	<p>You will need to provide NAATI with evidence of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ongoing work practice:</b> 40 assignments (or hours) per year for interpreters; and</li> <li>• <b>Continuous professional development:</b> 40 PD points per year.</li> </ul> <p>Ongoing certification will be dependent on ethical and professional conduct by the practitioner.</p>
	2	<p>You must have:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Graduated (or be eligible to graduate) a non-endorsed interpreting qualification (bachelor degree level or higher - AQF level 7 or comparable). This qualification must contain specialised units in legal interpreting; and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency and intercultural competency (which may involve sitting a screening test/s).</li> </ul>		
	3	You must already hold a current Certified Specialist Interpreter (Legal) credential in another language.		
	4	<p>You must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a current Certified Interpreter (Auslan &amp; English) credential;</li> <li>• Be able to provide evidence of at least three years' work experience as an Auslan &amp; English interpreter in legal settings; and</li> <li>• Be able to provide evidence of completing professional development activities to support advanced practice.</li> </ul>		
	5	<p>You must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a current Certified Interpreter (Auslan &amp; English) credential; and</li> <li>• Hold a legal qualification at bachelor degree level or higher (AQF level 7 or comparable).</li> </ul>		
	6	<p>You must:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed interpreting qualification (advanced diploma level or higher - AQF level 6 or comparable) no more than three years prior to the date of your application; and</li> <li>• Hold a legal qualification at bachelor degree level or higher (AQF level 7 or comparable).</li> </ul>		

CREDENTIAL	ELIGIBILITY PATHWAY	CERTIFICATION TEST FORMAT	RECERTIFICATION REQUIREMENTS
<b>CERTIFIED SPECIALIST INTERPRETER (HEALTH)</b>	<b>1</b> You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed interpreting qualification (bachelor degree level or higher - AQF level 7 or comparable) no more than three years prior to the date of your application. This qualification must contain specialised units in health interpreting.	<b>TEST FORMAT STILL UNDER DEVELOPMENT</b>  Further information will be provided in 2019.	You will need to provide NAATI with evidence of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ongoing work practice:</b> 40 assignments (or hours) per year for interpreters; and</li> <li>• <b>Continuous professional development:</b> 40 PD points per year.</li> </ul> Ongoing certification will be dependent on ethical and professional conduct by the practitioner.
	<b>2</b> You must have: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Graduated (or be eligible to graduate) a non-endorsed interpreting qualification (bachelor degree level or higher - AQF level 7 or comparable). This qualification must contain specialised units in health interpreting; and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency and intercultural competency (which may involve sitting a screening test/s).</li> </ul>		
	<b>3</b> You must already hold a current Certified Specialist Interpreter (Health) credential in another language.		
	<b>4</b> You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a current Certified Interpreter (Auslan &amp; English) credential;</li> <li>• Be able to provide evidence of at least three years' work experience as an Auslan &amp; English interpreter in health settings; and</li> <li>• Be able to provide evidence of completing professional development activities to support advanced practice.</li> </ul>		
	<b>5</b> You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a current Certified Interpreter (Auslan &amp; English) credential; and</li> <li>• Hold a health qualification at bachelor degree level or higher (AQF level 7 or comparable).</li> </ul>		
	<b>6</b> You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed interpreting qualification (advanced diploma level or higher - AQF level 6 or comparable) no more than three years prior to the date of your application; and</li> <li>• Hold a health qualification at bachelor degree level or higher (AQF level 7 or comparable).</li> </ul>		
<b>CERTIFIED CONFERENCE INTERPRETER</b>	<b>1</b> You must have graduated (or be eligible to graduate) a NAATI endorsed conference interpreting qualification (masters degree level or higher - AQF level 9 or comparable) no more than three years prior to the date of your application.	<b>TEST FORMAT STILL UNDER DEVELOPMENT</b>  Further information will be provided in 2019.	You will need to provide NAATI with evidence of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ongoing work practice:</b> 40 assignments (or hours) per year for interpreters; and</li> <li>• <b>Continuous professional development:</b> 40 PD points per year.</li> </ul> Ongoing certification will be dependent on ethical and professional conduct by the practitioner.
	<b>2</b> You must have: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Graduated (or be eligible to graduate) a non-endorsed conference interpreting qualification (masters degree level or higher - AQF level 9 or comparable); and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency and intercultural competency (which may involve sitting a screening test/s).</li> </ul>		
	<b>3</b> You must already hold a current Certified Conference Interpreter credential in another language.		
	<b>4</b> You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Be able to provide evidence of current AIIIC membership as conference interpreter in Auslan &amp; English; and</li> <li>• Meet the requirements for ethical competency (which may involve sitting a screening test).</li> </ul>		
	<b>5</b> You must: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have a current Certified Interpreter (Auslan &amp; English) credential;</li> <li>• Be able to provide evidence of at least three years' conference interpreting work experience and at least 50 days (or 35 booth days) as an Auslan &amp; English conference interpreter; and</li> <li>• Be able to provide evidence of completing professional development activities to support advanced practice.</li> </ul>		

## PREREQUISITE INFORMATION

### LANGUAGE COMPETENCY (ENGLISH PROFICIENCY)

If you are a native English-speaker, you will need to provide evidence of either:

- Completing your primary and secondary education (equivalent to Australian secondary education year 12) at an institution/s where English was the primary language of instruction; or
- Completing your secondary (equivalent to Australian secondary education year 12) and tertiary education at an institution/s where English was the primary language of instruction.

Any evidence provided must show the number of years completed (i.e. 2013-2017).

If you are not a native English-speaker, NAATI will consider evidence of:

#### 1. Completion of a formal English proficiency test;

This could include:

- International English Language Testing System (IELTS) Test - General
- Occupational English Test (OET)
- Test of English as a Foreign Language - Internet-based test (TOEFL iBT)
- Pearson Test of English (PTE) - Academic
- Cambridge English Advanced (CAE) Test
- Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE)
- International Second Language Proficiency Ratings (ISLPR) English Test

#### 2. Or completion of a tertiary qualification (degree level or higher) where:

- The language of instruction was English; and
- English proficiency, comparable or greater than NAATI's requirements, is an entry requirement for this qualification.

Please consult the NAATI website for more detailed information.

### ETHICAL COMPETENCY

If you have completed a NAATI Endorsed Qualification, you will have automatically satisfied this requirement and will not need to provide additional evidence.

If you have completed ethical training at a Higher Education (HE) or Vocational Education and Training (VET) institution within the last three years you will need to attach evidence of completing this training. NAATI may exempt you from having to sit a screening test on the basis of this evidence.

You do not need to apply separately to sit an ethical competency screening test. NAATI will make a determination and will advise you of whether you need to sit these screening tests once we begin processing your submitted certification application.

The purpose of the ethical competency test is to:

- determine whether you have the required ethical competency for translation and interpreting practice;
- enable examiners to make inferences about your ability to behave ethically; and
- determine your eligibility for the credential you applied for.

The ethical competency test will assess your:

- knowledge of the relevant code of ethics – ASLIA Code of Ethics and Guidelines for Professional Conduct (2007);
- ability to identify ethical dilemmas in a broad range of interpreting and translation situations; and
- ability to apply the relevant principle/action in the code to the situation.

The test will consist of:

1. **Question type A:** answering three (no choice) Knowledge-based short answer questions; and
2. **Question type B:** answering three from a choice of five Scenario-based short answer questions.

Each short answer is expected to be 100-150 words.

**Time allowed:** One and a half hours.

### INTERCULTURAL COMPETENCY

If you have completed a NAATI Endorsed Qualification, you will have automatically satisfied this requirement and will not need to provide additional evidence.

If you have completed other Deaf cultural training at a:

- Higher Education (HE) or Vocational Education and Training (VET) institution; or
- recognised Deaf organisation (e.g. Deaf Society, Expression Australia)

within the last three years, to attach evidence of completing this training. NAATI may exempt you from having to sit a screening test on the basis of this evidence.

You do not need to apply separately to sit an intercultural competency screening test. NAATI will make a determination and will advise you of whether you need to sit these screening tests once we begin processing your submitted certification application.

The purpose of the intercultural competency test is to:

- determine whether you have the required intercultural competency for translation and interpreting practice;
- enable examiners to make inferences about your ability to appropriately identify and reflect cultural references in the source and target languages and manage intercultural issues during practice; and
- determine your eligibility for the credential you applied for.

The intercultural competency test will assess your:

- knowledge of social, political and cultural institutions in Australia and within the Deaf community;
- ability to identify culturally and socio-linguistically specific information in an interpreting situation; and
- ability to respond to intercultural issues that may complicate communication in translation and/or interpreting assignments.

The test will consist of:

1. **Question type A:** answering three from a choice of four Knowledge-based short answer questions, and
2. **Question type B:** answering three from a choice of five Scenario-based short answer questions.

Each short answer is expected to be 100-150 words.

**Time allowed:** One and a half hours.